

РУСЛАНЪ И ЛЮДМИЛА

(RUSSLAN UND LUDMILA)

ВОЛШЕБНАЯ ОПЕРА

ZAUBER - OPER

въ 5 Дѣйствіяхъ

in 5 Acten

Музыка

Musik von

М. И. ГЛИНКИ.

M. I. von GLINKA.

Составлена, Музыкальная
Дѣла подъ надзоромъ
„ОДЕОНЪ“
въ Москвѣ у П. Г. Венгелера.

Cicerothum der Verleger
H. Petersburg
ALCÉDÉON
Dépôt de Musique
Paris Hambourg & Leipzig
H. Schuberth & Co.

Presto.

OLVERTURE 90k.

№ 1. Allegro.
INTRODUCTION.
Дѣла давно ми нушихъ дней
Vergang'ner Zeiten Thatenruhm

№ 2. Andante.
КАВАТИНА.
CAVATINE. 1.50.
Грустно мнѣ, ро-ди-тель до-ро-гой
Scheiden bald muss Va-ter ich von dir

№ 3. Maestoso.
ФИНАЛЬ.
FINALE.
Ча-да ро-ди-мы-я!
Ihr theu-ren Kin-der mein!

№ 4. Moderato assai.
БАЛЛАДА.
BALLADE. 1.35.
Добро по-жа-ло-вашь мой сынъ
Willkommen seyst du mir mein Sohn

№ 5. Allegro.
СЦЕНА.
SCENE.
Я весь дрожу и если бы не
Ach welcher Graus noch zittre ich vor

№ 6. Moderato.
АРИЯ.
ARIE. 1.20.
О по-де-поле, кто-ше-бя у-сѣ-яль
O sagt Gefilde, wer hat euch hesät mit

№ 7. Andante.
ХОРЪ.
CHOR. 75.
Кто-здѣсь блуждаетъ пришлецъ безраз-
Wagst du zu nahen du frechster der

№ 8. Andantino.
ХОРЪ.
CHOR. 60.
До-жит-ся въ по-лѣ-мракѣ но-
Schon steigt am grauen Wol-ken

№ 9. Recitativo.
КАВАТИНА.
CAVATINE. 75.
Ка-ки-е сладостныя звуки
Welch zauber-hol-de Töne hallen

№ 10. Adagio.
АРИЯ.
ARIE. 1.20.
И жаръ и зной съ-ни-ла
Des heis-sen Ta-ges Gluth kühl't

№ 11. Allegro moderato.
ТАНЦЫ.
TANZ.

№ 12. Andante quasi Allegretto.
ФИНАЛЬ.
FINALE.
О мой Ратмиръ! ты здѣсь о-пять со-
O mein Ratmir um-fangen halt'ich

№ 13. Allegro agitato.
АРИЯ.
ARIE.
Вѣдали ошь ми-ла-го
Von dem Ge-lieb-ten ent-fernt

№ 14. Marcia.
МАРШЪ.
MARSCH. 40.
Вѣдали ошь ми-ла-го
Von dem Ge-lieb-ten ent-fernt

№ 15. Allegretto quasi Andante.
ТАНЦЫ.
TANZ.

№ 16. Vivace.
ХОРЪ.
CHOR.
По-гибнешь по-гибнешь
Ver-lo-ren, ver-lo-ren,

№ 17. Allegro non troppo.
ФИНАЛЬ.
FINALE.
По-бѣ-да по-бѣ-да Людмила
Tri-umpf Tschor-no-mor-ut be-sieget

№ 18. Larghetto.
РОМАНСЪ.
ROMANZE. 75.
О-на мнѣ жизнь
Mein-höch-stes Gut

№ 19. Moderato assai.
ХОРЪ.
CHOR. 45.
Все-ше-хо-дремлеть-стань
Wie ru-hig ist die Nacht

№ 20. Andante.
ДУЭТЪ.
DUETT.
У-спо-кой-ся ми-лешь-время.
Lass o Freund die Zweifel schwinden

№ 21.
ФИНАЛЬ.
FINALE.
Ахъ-швысь-шь Люд-ми-ла
Holde Für-sten-toch-ter

КАВАТИНА.

CAVATINA.

Andante Capriccioso.

ЛЮДМИЛА.
LUDMILLA.

PIANO.

The first system of the musical score shows the vocal line for Ludmilla and the piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is written for the right and left hands, starting with a forte (*ff*) dynamic. The music is in a 3/4 time signature and features various musical notations including slurs, accents, and triplets.

The second system of the musical score is primarily piano accompaniment. It continues the melodic and harmonic development from the first system, featuring a prominent triplet in the right hand and a steady bass line in the left hand. The system concludes with a measure marked with the number 19.

The third system of the musical score includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the following lyrics: "Гру - стно мнѣ ро - ди - тель до - ро - гои! / Schei - den bald muss Va - ter ich von dir!". The piano accompaniment features a dynamic shift from *ff* to *p* and then *pp*. The system ends with a measure marked with the number 3.

The fourth system of the musical score includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the following lyrics: "Какъ во - снѣ мелькну - ли дни съто - бой! Какъ - сно - / Ach gar - schnell ent - floh der Kind - heit Glück Le - - be". The piano accompaniment continues with a dynamic of *pp* and features a triplet in the right hand. The system ends with a measure marked with the number 7.

*) Партишура написана въ Sol мажор.

ю ой Ла - до Ди - да! Ла - до!
wohl! Ich schei - de, ich schei - de!

Cantabile.

раз - го - ни то - ску мо - ю ра - дость Ла - до;
O ver - scheu - che mei - nen Gram. Göt - tin La - do!

Flauto. Oboe.

съ - ми - лымъ серд - цу чу - ждый край бу - деть рай
Denn in mei - nes Gat - ten Arm See - lig - keit!

Flauto.

Въ те - ре му - емъ вы - со - комъ какъ и здѣсь по - рой
Dort im fer - nen, fer - nen Lan - de bist mir du mein Schutz,

dolce.

за - по - ю, за - по -
 ja mein Schutz o La -

- ю, ро - ди - тель до - ро - гой! За - по - ю: ой
 - do! Va - ter ich schei - de bald, schei - de bald o

Ла - до! про - лю бо вь
 La - do! Trost - wird seyn

мо - ю, о Ди - врь род - номъ, о Ди - врь
 als dann mei - nes Gat - ten Lieb, mei - nes

Flauto.

без-за-бо-тно пѣсней тѣ-шиться за-ко-ся-щатымъ о-ко-шеч-комъ
Freude auch im fremden Land ge-nug, Ziehst du doch hin in des Gat-ten Arm!

Не ту-жи Ди-ти-тко
Gräm dich nicht hol- - - des Kind

Не ле-бед-ка бѣ-ло-снѣжна-я по вол-намъ Днѣпра ши-ро-ка-го
Nicht des Schwanes glän-zen-de Schneebrust zie-het da-hin auf des Dneppers Fluth

бу - дешь жить ра - дос - то

hof - fe stets Lie - bes - lohn

p но - вол - намъ Днѣ пра ши - ро - ка - го от - плы - ва - етъ на - чуж - би - нуш - ку

p zie - het da - hin auf des Dneppers Fluth in das fer - ne, ach in's fer - ne Land,

He Gräm' ту - жи dich nicht ди - тят - ко hol - des Kind.

He Gräm' ту - жи dich nicht ди - тят - ко hol - des Kind

f но - ки - да - етъ насъ кра - са - ви - ца, на - шихъ те - ре - мовъ со - кро - ви - ще

f uns ver lässt das hol - de Für - stenkind, Un - sers Landes schönster E - del - stein

бу - дешъ жить ра - дос - тво

hof - fe stets Lie - bes - lohn

гордость Ки - е - ва ро - ди - ма - го Гордость Ки - е - ва ро - ди - ма - го

Ki - eus Zier - de, Ki - eus grösster Stolz, Ki - eus Zier - de, Ki - eus grösster Stolz!

ой Ди - до! Ла - до! Ди - до, Ла - до, Лель! ой Дидо, Ла - до, Лель

O Di - do! La - do! Di - do, Lado, Lel! o Dido, La - do, Lel!

ой Ди - до! Ла - до! Дидо, Ла - до, Лель! ой Дидо, Ладо, Лель

O Di - do! La - do! Di do, Lado, Lel! o Dido, Lado, Lel!

ff *8va*

Людмила. (LUDMILLA.)

Allegro moderato.

8va loco.. Flauto. p

(обращаясь шуточно к Фарлафу.)
(sich scherzhaft zu Farlaf wendend.)

pp

Не гнѣ-вись знатный гость, что вълю
Zür ne nicht ed-ler Gast, dass in

лауенхастер Ливой я дру-го-му не-су сердца первый при-вѣть при-ну-
launenhafter Liebe einem An-dern mein Herz sich zu ew-ger Treu'er-gab! Sprich ge-

жден-ной Лю-бви кто въ ду-шѣ справе-дли-вой-приметь-хлад-ный
nüg-te dir wohl, wenn ge-horchend dem Zwan-ge, nur die-Hand' ich

— о — беть? Храбрый ви — тязь, Фарлафъ, подъ звѣ — здо — ю щаст —
 — dir ge — reicht? Tapfrer Rit — ter Far — laf, un — ter glän — zen — dem Ge —

ли — вой для лю — бви ты я — ви — ся на — свѣтъ
 stir — ne bist zur Lie — be ge — bo — ren du al — lein

Ще жно стьно дру — ги намъ кра — сить свѣтъ, а безъ вза — им — ности щастья нѣтъ
 See — lig, ja see — lig ihr Gat — te seyn, Doch muss sie Lie — be freiwil — lig weihn!

Ще жно стьно дру — ги намъ кра — сить свѣтъ, а безъ вза — им — ности щастья нѣтъ
 See — lig, ja see — lig ihr Gat — te seyn, Doch muss sie Lie — be freiwil — lig weihn!

ХОРЪ. (СНОР.)

(обращаясь къ Ратмиру.)
(sich zu Ratmir wendend.)

dolce.

Подъ рос-кош-нымъ не-бомъ Ю-га си-ро-тѣ-тъ твой На-
Un-ter dei-nes Sü-dens Zo-nen, steht dein Ha-rem jetzt ver-

ремъ. Воз-вра-тись! тво-я по-дру-га съ ла-с-кой снѣ-мѣтъ
waist. Kehr zu-rück und dir wird loh-nen dei-ner Schö-nen

бран-ный шлемъ! Мечу кро-етъ подъ цвѣ-та-ми, пѣсню слухъ
süs-ser Blick! Unter Blu-men mag ver-schwinden. Deines Schwer-

твой у-сла-дѣтъ, и съ у-лыб-кой, и съ слеза-ми
-tes stol-zer Glanz; Bey Ge-sün-gen, Freu-de-thrü-nen,

за заб - ве - ні - е простить И съу - лыб - кой и съсле -
 süs - sem Ko - sen mich ver - giss! Bey Ge - sün - gen Freu - den -

за - ми за заб - ве - ні - е про - стить, и съу - лыб - кой
 thrü - nen, süs - sem Ko - sen mich ver - giss! Ja, ver - giss bey

и съсле - за - ми за заб - ве - - ні - е простить, и съу -
 süs - sem Ko - sen, in des Ha - - rem's Stille mich! Ja, ver -

лыб - кой и съсле - за - ми за заб - ве - - ні - е простить, да -
 giss bey süs - sem Ko - sen in des Ha - - rem's Stille mich, ja, -

accelerando.

a piena voce. *dim.* *ritard.*

—, за заб- - - ве- нье простить, простить, простить! Не до-
 —, ja, ver- - - giss, mich ver-giss, ver-giss, ver-giss! Un-ge-

вольны о ни! ви-но-ва-та ли я что мой милый Рус-ланъ всѣхъ ми-
 hal-ten sind sie! War es et-wa mei-ne Schuld, dass Rus-lan mir ge-fiel und mein

дѣи для ме- - ня? что е- му лишь не- су сердца первый при-вѣтъ
 Herz sich ihm er-gab? dass mit freudi- gem Re-gen ihm lie-ben nur mag

— щастью — верный — о — беть! о мой ми — лый Рус — ланъ, я на
 — ? ist's denn — mei — ne — , mei — ne Schuld! O mein theu — rer Rus — lan, ja auf

вѣ_ки тво _ я, ты вѣ_хъ вѣ_хъ свѣ_тъ ми _ лый для _ ме _ ня!
 e _ wig bin ich dein, un _ ter al _ len lieb' ich, ja _ dich al _ lein!

Piu mosso.

СВѢТЛЫЙ Дель! будь вѣчно съ не-ю, дай Ей щастья
 Lichter Lel! schütze sie immer, schenk ihr Freu - de

СВѢТЛЫЙ Дель! будь вѣчно съ не-ю, дай Ей щастья
 Lichter Lel! schütze sie immer, schenk ihr Freu - de

ХОРЪ. (CHOR.)

ЛЮДМИЛА. LUDMILLA.

СВѢТ - лый Лель, будь вѣ - чно
 Glän - zen - der Lel, magst du uns

ПОЛ - ны дни;

See - lig - keit!

ПОЛ - ны дни;

See - lig - keit!

ХОРЪ. (СНОР.)

СНА - ми дай намъ счастья пол - ны дни и зум - руд -
 seg - nen, schenk uns Freu - de, See - lig - keit, schütze im -

Сил - ной во - ле - ю
 р f

p Dei - nes Wil - lens f mächt' -

Сил - ной во - ле - ю
 р f

Dei - nes Wil - lens mächt' -

ны - ми крылами нашу до - лю о сь - ни
 mer, - ja - !schütze uns immer du - glänzender Lel!

Тво - е ю оть пе - ча - лей о хра - ни
 ges Wal - ten schüt - ze vor Ge - fah - ren sie!

Тво - е ю оть пе - ча - лей о хра - ни
 ges Wal - ten schüt - ze vor Ge - fah - ren sie!

СВѢТЛЫЙ ЛЕЛЬ БУДЬ ВЪЧНО СЪ НЕЮ ДАЙ ЕЙ ЩАСТЬЯ
 p Lichter Lel! schütze sie immer schenke Freu - de,

СВѢТЛЫЙ ЛЕЛЬ БУДЬ ВЪЧНО СЪ НЕЮ ДАЙ ЕЙ ЩАСТЬЯ
 p Lichter Lel! schütze sie immer schenke Freu - de,

СВѢТ - ЛЫЙ ДЕНЬ, БУДЬ ВѢ ЧНО
 Glän - zen - der Tag, magst du uns

ПОЛНЫ ДНИ;
 See - lig - keit!

ПОЛНЫ ДНИ;
 See - lig - keit!

СЪ НА - МИ, ДАЙ НАМЪ ЩАСТЬЯ ПОЛ - НЫ ДНИ И ЗУМ - РУД -
 seg - nen, schenk uns Freude See - lig - keit, schütze im -

Сильной во - ле - ю
 p f

Dei - nes Wil - lens mächt' -

Сильной во - ле - ю
 f

Dei - nes Wil - lens mächt' -

Più mosso.

ны - ми крылами нашу до - лю о - сь - ни на - шу
mer ja segne uns immer du glänzender Lel, seg - ne

тво - е - ю отъ пе - ча - лей о хра - ни, отъ пе -
ges Wal - ten schüt - ze vor Ge - fah - ren sie, schüt - ze

тво - е - ю отъ пе - ча - лей о хра - ни, отъ пе -
ges Wal - ten schüt - ze vor Ge - fah - ren sie, schüt - ze

до - лю о - сь - ни на - шу, до - лю о - сь - ни да
im - mer uns du o seg - ne, glän - zender Lel! Ja,

ча - лей о хра - ни отъ пе - ча - лей о хра - ни, о хра ни!
vor Ge - fah - ren sie, schüt - ze, schütze - vor Ge - fah - ren du sie!

ча - лей о хра - ни отъ пе - ча - лей о хра - ни, о хра - ни!
vor Ge - fah - ren sie, schüt - ze, schütze vor Ge - fah - ren du sie!

о сѣ - ни, о
seg - ne, seg

schüt -

schüt -

сѣ - ни, о сѣ - ни на - шу до - лю о сѣ - ни
- ne, seg - ne uns, seg - ne uns o lich - ter Lel!

хра - ни, о хра - ни отъ пе - ча - лей о хра - ни!

ze sie, schütze sie vor Ge - fah - ren schütze sie!

хра - ни, о хра - ни отъ пе - ча - лей о хра - ни!

ze sie, schütze sie vor Ge - fah - ren schütze sie!